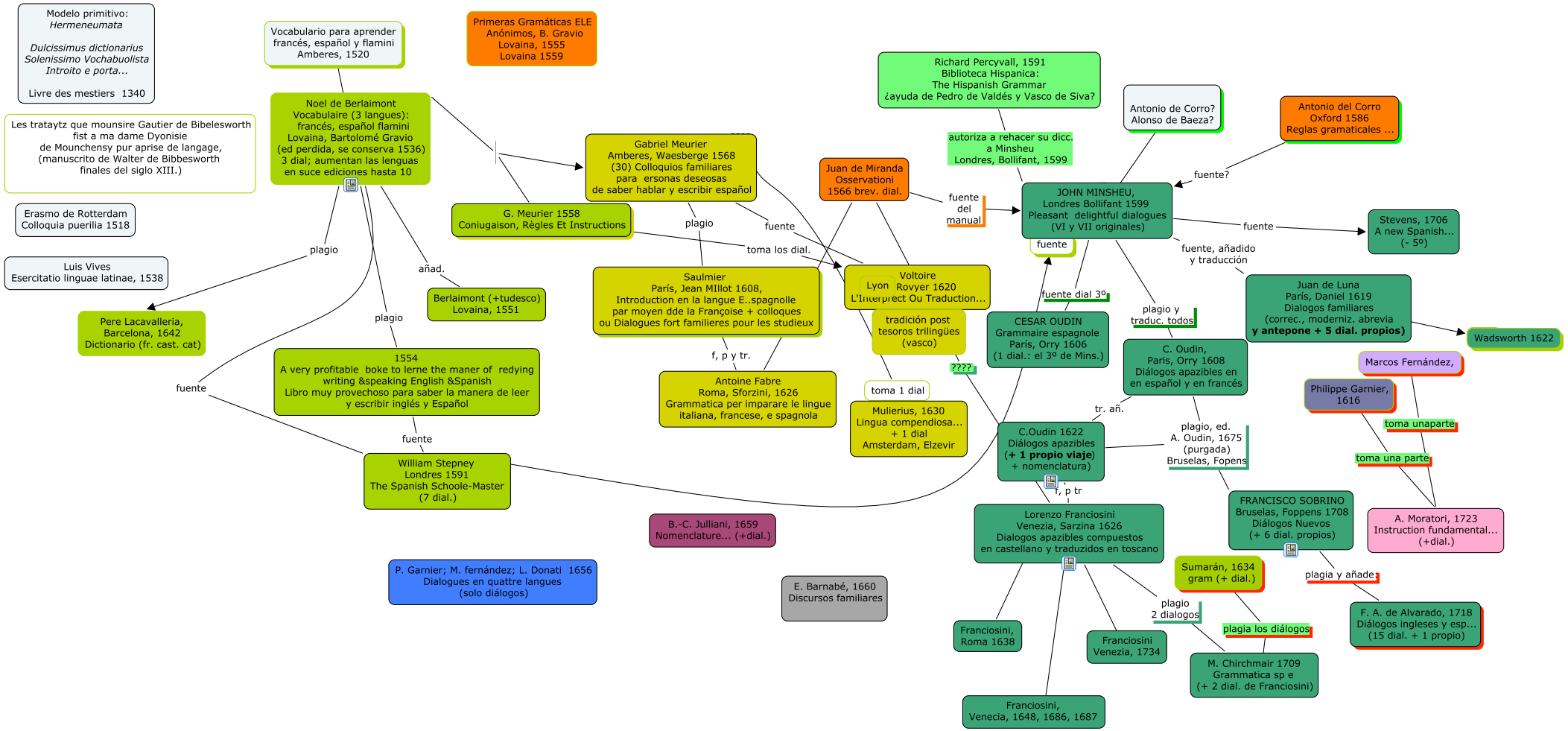
Modelo primitivo:
Hermeneumata
Dulcissimus dictionarius Solenissimo Vochabuolista Introito e porta...
Livre des mestiers 1340
Les tratayts que mounsire Gautier de Bibelesworth fist a ma dame Dyonisie de Mounchensy pur aprise de langage, (manuscrito de Walter de Bibbesworth finales del siglo XIII.)
Erasmo de Rotterdam
Colloquia puerilia 1518
Luis Vives
Esercitatio linguae latinae, 1538
Vocabulario para aprender francés, español y flamini
Amberes, 1520
Primeras Gramáticas ELE
Anónimos, B. Gravio
Lovaina, 1555
Lovaina 1559
Noel de Berlaimont
Vocabulaire (3 langues): francés, español flamini
Lovaina, Bartolomé Gravio
(ed perdida, se conserva 1536)
3 dial; aumentan las lenguas en suce ediciones hasta 10
plagio
añad.
Pere Lacavalleria,
Barcelona, 1642
Dictionario (fr. cast. cat)
Berlaimont (+tudesco)
Lovaina, 1551
plagio
fuente
1554
A very profitable boke to lerne the maner of redying writing &speaking English &Spanish
Libro muy provechoso para saber la manera de leer y escribir inglés y Español
fuente
William Stepney
Londres 1591
The Spanish Schoole-Master
(7 dial.)
Gabriel Meurier
Amberes, Waesberge 1568
(30) Colloquios familiares para ersonas deseosas de saber hablar y escribir español
G. Meurier 1558
Coniugaison, Règles Et Instructions
plagio
fuente
toma los dial.
Saulmier
París, Jean MIllot 1608,
Introduction en la langue E..spagnolle par moyen dde la Françoise + colloques ou Dialogues fort familieres pour les studieux
f, p y tr.
Antoine Fabre
Roma, Sforzini, 1626
Grammatica per imparare le lingue italiana, francese, e spagnola
Juan de Miranda
Osservationi
1566 brev. dial.
fuente del manual
Voltoire
Lyon Rovyer 1620
L'Interprect Ou Traduction...
tradición post tesoros trilingües (vasco)
????
toma 1 dial
Mulierius, 1630
Lingua compendiosa...
+ 1 dial
Amsterdam, Elzevir
Richard Percyvall, 1591
Biblioteca Hispanica:
The Hispanish Grammar
¿ayuda de Pedro de Valdés y Vasco de Siva?
autoriza a rehacer su dicc. a Minsheu
Londres, Bollifant, 1599
Antonio de Corro?
Alonso de Baeza?
Antonio del Corro
Oxford 1586
Reglas gramaticales ...
fuente?
JOHN MINSHEU,
Londres Bollifant 1599
Pleasant delightful dialogues
(VI y VII originales)
fuente
Stevens, 1706
A new Spanish...
(- 5º)
fuente
fuente, añadido y traducción
fuente dial 3º
CESAR OUDIN
Grammaire espagnole
París, Orry 1606
(1 dial.: el 3º de Mins.)
plagio y traduc. todos
Juan de Luna
París, Daniel 1619
Dialogos familiares
(correc., moderniz. abrevia **y antepone + 5 dial. propios)**
Wadsworth 1622
C. Oudin,
Paris, Orry 1608
Diálogos apazibles en en español y en francés
tr. añ.
Marcos Fernández,
Philippe Garnier, 1616
toma unaparte
toma una parte
C.Oudin 1622
Diálogos apazibles
(**+ 1 propio viaje**)
+ nomenclatura)
plagio, ed.
A. Oudin, 1675
(purgada)
Bruselas, Fopens
r, p tr
A. Moratori, 1723
Instruction fundamental...
(+dial.)
Lorenzo Franciosini
Venezia, Sarzina 1626
Dialogos apazibles compuestos en castellano y traduzidos en toscano
FRANCISCO SOBRINO
Bruselas, Foppens 1708
Diálogos Nuevos
(+ 6 dial. propios)
plagia y añade
F. A. de Alvarado, 1718
Diálogos ingleses y esp...
(15 dial. + 1 propio)
Sumarán, 1634
gram (+ dial.)
plagio
2 dialogos
plagia los diálogos
M. Chirchmair 1709
Grammatica sp e
(+ 2 dial. de Franciosini)
Franciosini,
Roma 1638
Franciosini
Venezia, 1734
Franciosini,
Venecia, 1648, 1686, 1687
B.-C. Julliani, 1659
Nomenclature... (+dial.)
P. Garnier; M. fernández; L. Donati 1656
Dialogues en quattre langues
(solo diálogos)
E. Barnabé, 1660
Discursos familiares